

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.75(40)
принята 25 сентября 1997 года

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА

(Поправки к правилу 10 и новое правило 25А Приложения I к МАРПОЛ 73/78)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Конвенции 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

УЧИТЫВАЯ предложение прибрежных государств придать водам Северо-Западной Европы статус особого района согласно Приложению I к МАРПОЛ 73/78,

ПРИЗНАВАЯ, что существует необходимость установить критерии устойчивости в неповрежденном состоянии для танкеров с двойным корпусом путем добавления соответствующего правила к Приложению I к МАРПОЛ 73/78,

РАССМОТРЕВ предложенные поправки к правилу 10 и новое правило 25А Приложения I к МАРПОЛ 73/78, которые были утверждены тридцать девятой сессией Комитета и разосланы в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции 1973 года,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению I к МАРПОЛ 73/78, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 августа 1998 года, если до этой даты Организация не будет сообщена возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее пятидесяти процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года поправки вступают в силу 1 февраля 1999 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) е) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;

5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛУ 10 И НОВОЕ ПРАВИЛО 25А ПРИЛОЖЕНИЯ I
К МАРПОЛ 73/78

1 Существующий текст правила 10 изменяется следующим образом:

Правило 10

Методы предотвращения загрязнения нефтью с судов при плавании в особых районах

.1 *Вводная часть пункта 1 заменяется следующим:*

"1) Для целей настоящего Приложения особыми районами являются район Средиземного моря, район Балтийского моря, район Черного моря, район Красного моря, "район Заливов", район Аденского залива, район Антарктики и воды Северо-Западной Европы, определение которых приводится ниже:"

.2 *После существующего пункта 1 g) добавляется следующий новый пункт 1 h):*

"h) Воды Северо-Западной Европы включают Северное море и подходы к нему, Ирландское море и подходы к нему, Кельтское море, Английский канал и подходы к нему, а также участок северо-восточной части Атлантического океана непосредственно к западу от Ирландии. Район ограничивается линиями, соединяющими следующие точки:

- i) 48°27' северной широты на побережье Франции
- ii) 48°27' северной широты; 6°25' западной долготы
- iii) 49°52' северной широты; 7°44' западной долготы
- iv) 50°30' северной широты; 12° западной долготы
- v) 56°30' северной широты; 12° западной долготы
- vi) 62° северной широты; 3° западной долготы
- vii) 62° северной широты на побережье Норвегии
- viii) 57°44,8' северной широты на побережьях Дании и Швеции."

.3 *Вводная часть пункта 7 b) заменяется следующим:*

"b) Район Красного моря, "район Заливов", район Аденского залива и воды Северо-Западной Европы:"

2 После существующего правила 25 добавляется следующее новое правило 25А:

"Правило 25А

Остойчивость в неповрежденном состоянии

1) Настоящее правило применяется к нефтяным танкерам дедвейтом 5 000 тонн и более;

- a) контракт на постройку которых заключен 1 февраля 1999 года или после этой даты, или
- b) кили которых заложены или которые находятся в подобной стадии постройки 1 августа 1999 года или после этой даты, при отсутствии контракта на их постройку, или
- c) поставка которых осуществляется 1 февраля 2002 года или после этой даты, или
- d) которые подверглись значительному переоборудованию:
 - i) по контракту, заключенному после 1 февраля 1999 года; или
 - ii) строительные работы по которому начаты после 1 августа 1999 года, при отсутствии контракта на переоборудование; или
 - iii) которое закончено после 1 февраля 2002 года.

2) Каждый нефтяной танкер должен удовлетворять критериям устойчивости в неповрежденном состоянии, указанным в подпунктах а) и б) настоящего пункта, в зависимости от случая, при любой эксплуатационной осадке в наилучших возможных условиях загрузки и балластировки, совместимых с хорошей эксплуатационной практикой, включая промежуточные этапы операций по перекачке жидкостей. Во всех условиях балластные танки принимаются не полностью заполненными.

- a) При нахождении в порту начальная метацентрическая высота GMo с поправкой на влияние свободных поверхностей жидкостей, рассчитанная при крене 0° , должна быть не менее 0,15 м.
- b) При нахождении в море применяются следующие критерии:
 - i) площадь под диаграммой статической устойчивости (кривой GZ) должна быть не менее 0,055 м-рад до угла крена $\theta = 30^\circ$ и не менее 0,09 м-рад до угла крена $\theta = 40^\circ$ или угла заливания θ_r , если этот угол менее 40° . Кроме того, площадь под диаграммой статической устойчивости (кривой GZ) между углами крена 30° и 40° или между углами 30° и θ_r , если этот угол менее 40° , должна быть не менее 0,03 м-рад;
 - ii) плечо статической устойчивости GZ должно составлять по меньшей мере 0,20 м при угле крена, равном или более 30° ;
 - iii) максимальное плечо статической устойчивости должно отмечаться предпочтительно при угле крена более 30° , но не менее 25° ; и
 - iv) начальная метацентрическая высота GMo с поправкой на влияние свободных поверхностей жидкостей, рассчитанная при крене 0° , должна быть не менее 0,15 м.

3) Требования пункта 2 удовлетворяются посредством конструктивных мер. В отношении комбинированных судов могут допускаться простые дополнительные эксплуатационные процедуры.

4) Простые дополнительные эксплуатационные процедуры для операций по перекачке жидкостей, упомянутые в пункте 3, означают письменные инструкции, переданные капитану, которые:

- a) одобрены Администрацией;
- b) указывают те грузовые и балластные танки, которые в любых конкретных условиях перекачки жидкостей в возможного диапазона плотности груза могут быть не полностью заполненными и все же обеспечивать удовлетворение критериям устойчивости. Во время операций по перекачке жидкостей не полностью заполненные танки могут меняться и составлять любую комбинацию, при условии что критерии удовлетворяются;
- c) легко понятны лицу командного состава, ответственному за операции по перекачке жидкостей;
- d) предусматривают плановую последовательность грузовых/балластных операций;
- e) позволяют сравнивать достигнутую и требуемую устойчивость, используя критерии устойчивости в форме графика или таблицы;
- f) не требуют выполнения ответственным лицом командного состава обширных математических расчетов;
- g) предусматривают корректирующие меры, которые должны приниматься ответственным лицом командного состава в случае отклонения от рекомендованных величин и в случае аварийных ситуаций; и
- h) четко выделены в одобренном буклете с информацией о посадке и устойчивости и вывешены на видном месте в посту управления грузовыми/балластными операциями, а также четко выделены в любом компьютерном программном обеспечении, с помощью которого выполняются расчеты устойчивости."

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (Amendments to regulation 10 and new regulation 25A of Annex I of MARPOL 73/78) adopted at the fortieth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 25 September 1997 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention by resolution MEPC.75(40), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (amendements à la règle 10 et nouvelle règle 25A de l'Annexe I de MARPOL 73/78), adoptés le 25 septembre 1997, à la quarantième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément aux dispositions de l'article VI du Protocole et de l'article 16 de la Convention, par la résolution MEPC.75(40), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (поправки к правилу 10 и новое правило 25А Приложения I к МАРПОЛ 73/78), одобренных на сороковой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 25 сентября 1997 года резолюцией МЕРС.75(40) в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas del anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio Internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (enmiendas a la regla 10 y nueva regla 25A del Anexo I del MARPOL 73/78), aprobadas en el 40º período de sesiones del Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional el 25 de septiembre de 1997 mediante la resolución MEPC.75(40) de conformidad con el artículo VI del Protocolo y el artículo 16 del Convenio, enmiendas cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,


9. VI. 1998